

Para pessoas que desejam efetuar Juramento de União Homoafetiva (Prefeitura de Hamamatsu)

パートナーシップの宣誓をしたい人へ (浜松市)

União homoafetiva, é a relação de convivência entre duas pessoas que se reconhecem como companheiras, comprometidas na vida em comum.

Ao efetuar o juramento de união homoafetiva na prefeitura de Hamamatsu, o juramento recebido será lavrado na prefeitura de Hamamatsu.

パートナーシップとは、お互いを人生のパートナーとして認め合った2人が、協力して共同生活をしていくことを約束した関係のことです。

浜松市にパートナーシップの宣誓をすると、浜松市は宣誓を受け付けたことを証明します。

1. Requisito / 宣誓できる人

- (1) Pessoas com idade acima de 18 anos
18才以上の人
- (2) Dentre as 2 (duas) pessoas, 1(uma) pessoa mora em Hamamatsu (inclui previsão de mudança para Hamamatsu);
2人のうちどちらか1人が浜松市に住んでいること (浜松市に引っ越して住む予定を含む)
- (3) Não serem casados;
結婚していないこと
- (4) Não possuir relação de companheirismo com outra pessoa;
ほかの人とパートナーシップの関係にないこと
- (5) Não serem parentes consanguíneos.
お互いが親族でないこと

2. Procedimentos / 手続きの流れ

(1) Agendamento / 予約

- Solicitar com antecedência mínima de 14 dias, da data que deseja efetuar o juramento, por telefone, e-mail ou formulário de inscrição na homepage.
宣誓したい日の14日前までに、電話、メール、ホームページの申込フォームで申し込んでください。
- Informar os nomes, datas de nascimento, endereços, nacionalidades, telefones, e-mails, data e horário desejado.
名前、生まれた日、住所、国籍、電話番号、メールアドレス、宣誓したい日と時間を教えてください。
- Horário que poderão efetuar o juramento:
De segunda a sexta feira, das 9:00 às 16:00 (exceto feriado e de 29/dez a 3/jan.)
宣誓できる日…月曜日～金曜日の9:00～16:00
(祝日と12/29～1/3は宣誓できません)

(2) Dia do juramento / 宣誓の日

- Local: Prefeitura de Hamamatsu - Departamento de Serviço Público
Divisão de Promoção da Igualdade de Gêneros e do Desenho Universal (3º andar)
場所: 浜松市役所 市民部 UD・男女共同参画課 (本館3階 南側)
- É necessário a presença dos 2 (dois) pretendentes com a devida documentação.
必要なものを用意して、かならず2人で来てください。
- No dia solicitaremos que preencham a Requisição de Juramento de União Homoafetiva.
パートナーシップ宣誓書は、当日、その場で書いてもらいます。

(3) Retirada do Certificado de Juramento, etc. / 宣誓書受領証等の受け取り

Após o preenchimento da requisição de juramento, será entregue o Certificado de Juramento de União Homoafetiva (tamanho A4) e o Cartão de Juramento de União Homoafetiva. Porém, como o processo é demorado, a entrega poderá ser em outro dia.

宣誓書を書いたあと、「パートナーシップ宣誓書受領証 (A4サイズ)」と「パートナーシップ宣誓書受領カード」を渡します。
ただし、時間がかかります。場合によっては、後日になることがあります。

3. Documentação necessária / 必要なもの

- (1) Comprovante de residência ou comprovante de residência de inteiro teor (com até 3 meses da emissão) / 住民票の写し又は住民票記載事項証明書 (3か月以内のもの)

※Cópia do comprovante de mudança da cidade (*tenshutsu shomeisho*), caso haja previsão de mudança para Hamamatsu.

はまつしに引っ越して住む予定の人は転出証明書 (写し)

- (2) Documento para comprovar não ser casado / 結婚していないことがわかるもの

• Certificado de estado civil, etc.

婚姻要件具備証明書 (独身証明書) など

※Solicitar na Embaixada, Consulado, etc.

大使館や領事館でもらってください。

※Anexar tradução no idioma japonês

日本語訳をつけてください。

- (3) Documento de identificação pessoal / 本人であることがわかるもの

• Cartão *My number*

マイナンバーカード

• *Zairyu card*

在留カード

• Carteira de habilitação, etc.

運転免許証 など

4. Observação / 注意すること

- (1) Mesmo efetuando o juramento de união homoafetiva, não haverá alteração na qualificação de permanência, período de permanência, etc.

パートナーシップの宣誓をしても、在留資格や在留期間は変わりません。

- (2) Não há efeito jurídico como no casamento.

結婚とは違い、法律上の効果はありません。

(3) Devolver o certificado de juramento de união homoafetiva (tamanho A4) e o cartão de juramento de união homoafetiva quando:

次つぎのときには、「パートナーシップ宣誓書受領証 (A4サイズ)」と「パートナーシップ宣誓書受領カード」を返かえしてください。

①Houver término do relacionamento

パートナーシップの関かん係けいでなくなったとき

②As duas pessoas mudarem para outra cidade;

2人ふたりとも浜松市はままつしに住すまなくなったとき

③Não desejar manter o juramento com a pessoa, entre outros motivos.

そのほか、宣誓せんせいできる人ひとではなくなったとき

(4) Havendo perda ou danos no certificado de juramento de união homoafetiva (tamanho A4) e no cartão de juramento de união homoafetiva, poderá solicitar a reemissão.

「パートナーシップ宣誓書受領証 (A4サイズ)」と「パートナーシップ宣誓書受領カード」をなくしたり汚よごしたときは、もう一度いちど、受け取とることが出来ます。

(5) Favor contatar em caso de alteração de nome.

名前なまえが変かわったときは連絡れんらくしてください。

Prefeitura de Hamamatsu - Departamento de Serviço Público
Divisão de Promoção da Igualdade e do Desenho Universal

〒430-8652

Hamamatsu-shi Chuo-ku Motoshiro-cho 103-2

Tel. : (053) 457-2364

E-mail: ud@city.hamamatsu.shizuoka.jp

〒430-8652

はままつしちゅうおうくもとしろちょう
浜松市中央区元城町103-2

はままつし しみんぶ だんじょきょうどうさんかく か
浜松市 市民部 UD・男女共同参画課

TEL : (053) 457-2364

E-mail : ud@city.hamamatsu.shizuoka.jp



はままつ パートナーシップ

(2024.1 発行)